



Evento	Salão UFRGS 2014: X SALÃO DE ENSINO DA UFRGS
Ano	2014
Local	Porto Alegre - RS
Título	Leitura-compreensão de material escrito com alunos universitários iniciantes em FLE
Autores	JULIA DOS SANTOS FERVENZA JESSICA DA SILVA BANDEIRA SANDRA DIAS LOGUERCIO

Este trabalho é parte das atividades da Monitoria da disciplina de Francês III. Notamos que os alunos de Francês III precisavam começar a ter contato com textos que se assemelhassem mais com aqueles que serão trabalhados em outras disciplinas de francês (como Tradução e Cultura, por exemplo), de estrutura mais complexa e com uma riqueza e variedade vocabular maior do que aqueles oferecidos pelos métodos de ensino de francês. Queríamos sensibilizá-los também para os diferentes tipos de suporte (como o audiovisual, por exemplo) e mostrar que poderiam relacioná-los e uni-los com os textos que estão sendo trabalhados em sala de aula, tendo assim um aprendizado multifacetado. Além disso, exercícios de leitura, no caso específico desses aprendizes, universitários que seguem uma formação em LE para serem professores e tradutores, não visam apenas desenvolver uma competência leitora, mas alimentar a própria aquisição de língua e cultura em um contexto em que cada uma das competências comunicativas trabalhadas sustenta a outra. A leitura-compreensão necessita de um trabalho específico no contexto de aprendizagem de uma língua estrangeira, visto que a falta de competência linguística na LE coloca o aprendiz em uma situação de regressão diante do que está escrito, em que estratégias de leitura normalmente utilizadas por ele de forma natural e inconsciente em sua língua materna não são automaticamente transferíveis para a LE. Nosso trabalho foi dividido em 3 etapas: a) elaboração e aplicação de um questionário com o objetivo de traçar um perfil de leitura e aprendizado dos alunos da disciplina de Francês III; b) seleção de textos/tema c) criação e aplicação de atividades relacionadas aos temas dos textos. As respostas ao questionário indicaram, por exemplo, que os alunos tinham preferência por textos jornalísticos quando liam em LE. Além disso, o questionário também mostrou que a maioria dos alunos utilizavam o suporte audiovisual (vídeos e músicas) para aprimorar seu aprendizado. Com base nessas duas respostas e em outros critérios, escolhemos dois textos jornalísticos diferentes – uma entrevista e outro texto mais informativo – sobre a cultura de mesa francesa. Fizemos uma ponte com os suportes audiovisuais utilizando alguns trechos do filme *Os sabores do palácio* e de programas de televisão gastronômicos franceses como *Un dîner presque parfait* para mostrar a relação particular francesa com a alimentação. A aplicação da atividade em sala de aula nos mostrou que um aprendizado multifacetado pode ser mais útil, para o desenvolvimento da competência leitora, do que o enfoque em um único tipo de suporte e a consulta a dicionários e gramáticas, por exemplo. Ao exibirmos trechos do filme e do programa, conseguimos não só mostrar aos alunos como a língua francesa é falada no cotidiano, como também recuperar a mensagem central do texto: a alimentação faz parte da subjetividade do francês, de sua constituição como cidadão e pessoa. Além disso, tal combinação de textos e imagens permitiu uma melhor compressão do universo referencial do que estava sendo tratado, desconhecido para a maioria dos estudantes. Com esse trabalho esperamos contribuir para um melhor desenvolvimento da competência de leitura, e, junto disso, sensibilizar o aluno para as particularidades da língua e da cultura com a qual trabalha, estimular a aquisição de língua e expandir os meios pelos quais eles podem enriquecer seu aprendizado.